

# 18 Неділя по Зісланню Св. Духа - 30 вересня 2018

## Неділя по Воздвиженні

18 Sunday after Pentecost – September 30 2018

### Sunday after Exaltation

Апостол: Галатів 2: 16:20 Євангелія від Марка 8:34-9:1

Epistle: Galatians 2:16:20 Gospel: Mark 8:34-9:1

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 24 вересня до 30 вересня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from September 24 to September 30 2018

Понеділок Monday, 1		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 2	9:00 рано 9:00 a.m.	+Дмитро Босак – Леся Кушинська (село) +Dmytro Bosak – Lesia Kushynska (selo)
Середа, 3 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Михайло Скала – Єва Заяць (село) +Michael Skala – Eva Zajac (selo)
Четвер, 4 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Єва Хоминець – Марлін і Гери Прорев'ят (село) +Eva Chomynec – Marline and Harry Proreviat (selo)
П'ятниця, Friday, 5	7:00 рано 7:00 a.m. 9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я і благословення для родини Др.Тараса Бабуха (церк. Капл.) Health and Blessing for Dr. Taras Babick's family (church chapel) +Іван Ямборко – Іван і Ольга Баняс (село) +Ivan Jamborko – Ivan and Olga Banias (selo)
Субота, 6 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Іван Ямборко (40 днів) – Володимир, Оксана і Арсен Ямборко (село) +Ivan Jamborko (40 days) – Volodymyr, Oksana & Arsen Yamborko (selo)
Неділя, 7 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	+Дружина Зоряна і за померших з родини – Ігор Марущак +Wife Zoryana and deceased members of family – Ihor Maruschak За інтенції парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Арсен Ямборко

11:00 рано – Юлія Грузинська

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Arsen Yamborko

11:00 a.m. – Yuliya Hruzinska

\*\*\*\*\*



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.  
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо.

Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit.

Рідна Школа почала свій 2018-19 навчальний рік. Заняття проходять щосуботи з 9:00 до 13:00. Садочок у школі Ralph Brown, а від 1 до 10 класів у St. John's High School. До сьогодні записалося вже 80 дітей і ми надіємося, що більше зареєструються протягом найближчих днів. Нехай цей рік знову буде успішним і стараймося досягнути нашої мети - 100 дітей.

Ridna Shkola has begun its 2018-19 school year. Classes are being held every Saturday from 9:00 am to 1:00 pm, pre-school and kindergarten at Ralph Brown School and grades 1 to 10 at St. John's High. Untill today 80 children have already registered, and we hope that more will register within the next few days. Let us make this another successful year and reach our goal of at least 100 students.

\*\*\*\*\*

Закликаємо наших вітварних дружинників до служення під час Літургій. Всі хлопці, які отримали своє урочисте святе причастя, мають право служити. Батьки, заохочуйте своїх синів стати вітварними служителями!

We encourage our altar boys to resume serving during the Liturgies. All the boys that have received their Solemn First Holy Communion are eligible to serve. Parents, encourage your sons to become servers at the altar.

\*\*\*\*\*

В жовтні буде відбуватися щорічна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, з нашої катедрі, Андрій Андрієшин. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катедрі, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000, а ми зібрали всього \$ 3,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян) Цього року ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують приблизно \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми, \$ 9,000. Дуже дякуємо.

The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa will begin shortly. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assest over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have, and we only collected about \$3,000.00. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet the \$9,000.00 assessment.

\* \* \* \* \*

Засилаємо наші молитви та співчуття, родині Гуменюк, з причини втрати батька і дідуся Федіра Теодора. Похоронні відправи відбулися в цей минулий тиждень в нашій катедрі. Нехай Бог дасть йому вічний відпочинок. Вічна Пам'ять!

We extend our deepest sympathies to the Humeniuk family of the passing of their father Fedir Theodor who's services were held this past week in our Cathedral. May God grant him eternal rest. Vichnaya Pamyat!

\*\*\*\*\*

З наближенням Дня Подяки ми знову збираємо не швидкопсувні харчові продукти, яких передамо потребуючим. Просимо вас, принесіть харчові продукти, (котрі не псуються) яких ви можете пожертвувати, в наступну неділю або в День Подяки, понеділок, 8 жовтня, на Літургію о годині 10:00 рано. Будемо вам дуже вдячні за ваші пожертви а особливо ті, хто знаходиться в потребі.

With the Thanksgiving Day approaching, we are once again collecting non-perishable food items to be given to the needy. We ask you to please bring whatever food items that you can donate, next Sunday or on Thanksgiving Day, Monday October 8th, for the 10:00 am Liturgy. Your donations will be greatly appreciated, especially for those in need.



**UKRAINIAN  
HERITAGE SCHOOL**  
*Vitaemo! Welcome!*

**СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ДІТЕЙ І МОЛОДЬ ВПИСАТИСЯ ДО НАШОЇ ШКОЛИ!**

**НАВЧАННЯ У РІДНІЙ ШКОЛІ ВІДБУВАЄТЬСЯ КОЖНОЇ СУБОТИ  
з 9:00 ГОД. РАНКУ ДО 1:00 ГОД. ПОПОЛУДНІ**

**ПРИЙМАЄНО ДІТЕЙ ДО САДОЧКА ВІД 3 до 5 РОКІВ  
А ТАКОЖ НАВЧАЄМО УЧНІВ ВІД 1 до 10 КЛАСУ**

**У ШКОЛІ НАВЧАЄМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА ГРАМАТИКИ,  
ІСТОРІЇ Й ГЕОГРАФІЇ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ,  
КУЛЬТУРИ ТА МИСТЕЦТВА, СПІВУ ТА РЕЛІГІЇ**

**ПРИГОТОВЛЯЄМО ДІТЕЙ ДО УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

За додатковою інформацією просимо дзвонити до директора школи  
Пана Павла Трохановського по тел: **204 229-7385**  
e-mail: [ridnashkola1905@hotmail.com](mailto:ridnashkola1905@hotmail.com)  
або до канцелярії по тел: **204 589-5025**

\* \* \* \* \*

Осередок запрошує всіх на презентацію Відкриття наших Скарбів, яку представить Джеймс Кері Лаудер в понеділок, 1 жовтня 2018 року, з 7 до 9 години вечора.

Oseredok presents Rediscovering Our Treasures by James Carey Lauder, Monday October 1st, 2018 7 to 9 pm. All are welcome.

\*\*\*\*\*

Плануємо відновлення горішньої частини нашого парафіяльного залу; відновлення підлоги та мальовання залі. Ми отримали декілька кошторисів від декількох контракторів, і як тільки парафіяльна ексекютива прийме рішення про контрактора, будемо починати роботу.

We are planning major upstairs hall renovation, floor renewal and hall painting. We have estimates from several contractors, and as soon as the parish executive decides on the contractor, work will begin.



**Пожертви на церкву / Donations to the church**

Неділя \$ 1,926.50 Sunday



Від дітей і внуків	Боже благословення і здоров'я для мами і бабці Євгенії Канді з нагоди уродин – на відновлення катедри	\$ 250.00
Ярослава Шелемей	В пам'ять померших з родин Шелемей, Фоґа і Сенюк – на відновлення катедри	\$ 100.00
Ірина Назаревич	В пам'ять Теодора Гуменюка – на відновлення катедри	\$ 50.00
Маріка Марцінков	В пам'ять Теодора Гуменюка – на відновлення катедри	\$ 40.00

\*\*\*\*\*

Просимо, щоб під час Літургії, всі брали Літургійні книжочки (молитовники) та слідували за відправою Святої Літургії. Ми також вітаємо читачів Апостола, які під час обидвох Літургій (9:00 та 11:00 ранку) читають нам послання. Це дуже важлива частина Літургії, в якій беруть участь наші молоді парафіяни. Ми дякуємо вам за всі ваші старання.

*It would be very much appreciated if during the Liturgy we all have in our hands the Liturgical booklets and follow the Liturgy that is celebrated. We also welcome back the readers of the Epistle during the 9:00 and 11:00 am Liturgies. This is a very important part of the Liturgy that our young parishioners perform. We thank you for all your good efforts.*

\*\*\*\*\*

Ми знову починаємо нашу щорічну осінню кампанію по відновленню, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році - зібрати близько \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна жертва буде визнана в парафіяльному бюлетені.

*Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All funds collected will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin.*

\*\*\*\*\*

*Knights of Columbus Father Filipow Council #8944 is Hosting Fall Harvest Charity Meat Bingo, today, Sunday, September 30, 2018 at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church,, from 12:30 pm. to 5:30 pm. Tickets are \$7.00 each at the Door*

\*\*\*\*\*

Ліга Українців Канади, Вінніпезький Відділ, просить Вас в День Захисника, 14-го жовтня, після першої Служби Божої о год. 9:00 взяти участь в Панахиді для відзначення Свята Покрови-Свята УПА в честь всіх героїв, які віддали своє життя за волю і територіальну цілісність України продовж останнього століття. Того ж пополудня, з ініціативи Манітобської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади, в церковній залі Святої Євхаристії відбудеться прийняття, щоб відзначити членів канадського війська, учасників так званої Операції Юнифаєр, які тренували Українські Збройні Сили. Квитки по \$20, можна закупити в крамницях Світоч, Калина або Козак Фудс.

